

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego ręce niech przyniosą wdzięczne dary dla JAHWE, niech przyniosą Mu tłuszcz wraz z mostkiem – mostek* dla zakołysania nim w ofierze kołysanej** przed JAHWE.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech własnoręcznie przyniesie JAHWE wdzięczne dary, to znaczy tłuszcz wraz z mostkiem. Mostek niech złoży JAHWE w ofierze kołysanej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Własnoręcznie przyniesie JAHWE ofiarę ogniową; przyniesie tłuszcz wraz z mostkiem, aby kołysać nim jako ofiarą kołysaną przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ręka jego przyniesie ofiarę ognistą Panu; tłustość z mostkiem przyniesie, a mostek niech będzie tam i sam obracany na ofiarę przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będzie trzymał w rękach łój ofiary i mostek, a gdy oboje ofiarowawszy JAHWE poświęci, odda kapłanowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Własnoręcznie przyniesie ofiary spalane dla Pana: przyniesie tłuszcz z mostka i mostek, aby wykonać nim gest kołysania przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech własnymi rękami przyniesie ofiary ogniowe dla Pana: tłuszcz wraz z mostkiem. Niech przyniesie mostek do wykonania nim obrzędu potrząsania przed Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Własnoręcznie przyniesie na ofiarę spalaną dla JAHWE tłuszcz z mostka i mostek i wykona nim obrzęd kołysania przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	własnoręcznie przyniesie tłuszcz okrywający mostek zwierzęcia, który zostanie spalony przed JAHWE, a także sam mostek, aby dokonać nim obrzędu kołysania przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On więc własnoręcznie niech przyniesie na ofiarę spalaną dla Jahwe tłuszcz z mostka oraz mostek, aby dokonać obrzędowego kołysania przed Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	We własnych rękach przyniesie [oddania] ogniowe Bogu. Przyniesie tłuszcz, który jest na mostku, żeby zakołysać mostkiem [na cztery strony] przed Bogiem, wykonując kołysanie przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його руки принесуть дари Господеві. Жир, що на грудях, і чепець печінки, принесє їх, щоб покласти дари перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech jego ręce przyniosą ogniowe ofiary dla

¹⁾ mostek, אֶת הַחֵזֶה ; wg wielu Mss G: i mostek, הַחֵזֶה יָאֵת . Ponadto w G zamiast: mostek, mamy: płat wątroby, τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος, יִתְּרֵת הַקֶּבֶד .

²⁾ ofiara kołysana, תְּנוּפָה (tenufa h), od נוּף : lub: poświęcenie, akt poświęcenia, tj. mostek dla wzniesienia go w akcie poświęcenia, <x>30 7:30</x>L.

³⁾ <x>20 29:22-24</x>; <x>30 8:25-27</x>

			WIEKUISTEGO; niech przyniesie łój wraz z mostkiem; mostek aby stawić go jako przedstawienie przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego ręce przyniosą tłuszcz z mostku jako ofiarę ogniową dla JAHWE. Przyniesie go razem z mostkiem, by tym kołysać jako ofiarą kołysaną przed Jehową.